**РЕЦЕНЗИЯ**

**на выпускную квалификационную работу обучающегося СПбГУ**

**Ли Вэйкана**

**по теме «Национально-культурная специфика символов в художественном тексте**

**(на материале "Стихотворений в прозе" И. С. Тургенева)»**

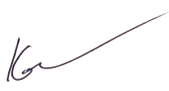
Работа Ли Вэйкана посвящена теме, актуальной и для филологии в целом, и для лингвокультурологического аспекта РКИ в частности. Достоинства выпускной работы -логичность построения, достаточная глубина погружения в национально-культурные значения анализируемых единиц, последовательность в составлении комментария к символам, использованным в тексте И.Тургенева. Представляется интересным также сопоставительный аспект, именно на фоне китайской культуры становится очевидным, что без специального комментария многие художественные смыслы не могут быть поняты иностранными учащимися.

Работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка литературы и приложения (здесь приведены анализируемые стихотворения в прозе). Список научной литературы и использованных словарей и энциклопедий включает 56 наименований.

В работе представлены комментарии, разработанные автором, к 21 символу, которыми пользуется И.С.Тургенев в тексте своих стихотворений в прозе. Ли Вэйкан показывает, что писатель пользуется как авторскими, так и общими для русской культуры символами. Кроме того, сопоставительный анализ позволяет судить о степени различия между русской и китайской культурной символикой (в 45% случаев русские символы, скорее всего, будут не поняты носителями китайского языка).

Ли Вэйкан демонстрирует умение анализировать символические значения и понимать символы в художественном тексте. К сожалению, автор не очень уверенно обобщает теоретические положения и мнения ученых, хотя и хорошо знаком с основной научной литературой. Однако необходимо отметить, что низкий уровень уникальности текста (56%) связан не только с этим обстоятельством, но также и с тем, что для составления лингвокультурологического комментария Ли Вэйкан, разумеется, пользовался данными энциклопедий, словарей и научных диссертаций, собирая по крохам нужную информацию в одном месте. Соответственно, на процент выявленных заимствований повлиял жанр лингвокультурологического комментария (составление которого – одна из задач работы) и опора на классический литературный источник.

Выпускная квалификационная работа Ван Имин соответствует требованиям основной образовательной программы к профессиональной подготовке по направлению 45.04.02 «Лингвистика» и может быть допущена к защите.

26 мая 2022 г. 

к.ф.н., доцент Д.В.Колесова

СОГЛАСИЕ

на обработку персональных данных

Я, Колесова Дарья Владимировна

даю согласие на обработку своих персональных данных оператору - Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Санкт-Петербургский государственный университет» (далее - СПбГУ), 199034, Санкт-Петербург, Университетская наб., д. 7-9, на следующих условиях:

1. Оператор осуществляет обработку персональных данных исключительно в связи с осуществлением рецензирования и проведения защиты выпускных квалификационных работ обучающихся СПбГУ в целях реализации принципа открытости образовательной деятельности.

2. Перечень персональных данных, передаваемых Оператору на обработку:

● фамилия, имя, отчество;

● место работы, должность;

● ученая степень и звание (при наличии);

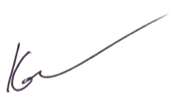
● контактный телефон и адрес электронной почты.

3. Оператор имеет право на обработку персональных данных, то есть совершение, в том числе, следующих действий: обработку (включая сбор, систематизацию, накопление, хранение, уточнение (обновление, изменение), использование, обезличивание, блокирование, уничтожение персональных данных.

4. Данным заявлением разрешаю считать общедоступными, в том числе выставлять в сети Интернет, следующие персональные данные: фамилия, имя, отчество, место работы, должность, ученая степень и звание (при наличии).

5. Обработка персональных данных осуществляется оператором в соответствии с нормами Федерального закона от 27.07.2006 № 152-ФЗ «О персональных данных» и смешанным способом.

6. Срок действия данного Согласия не ограничен.

«\_26»\_\_мая 2022 г. Колесова Д.В.